

K. *Zehnte Woche (9.—15. Juni)*

10. *Zu sommerlichen Höhen
Erhebt der Sonne leuchtend Wesen sich,
Es nimmt mein menschlich Fühlen
In seine Raumesweiten mit,
Erahnend regt im Innern sich
Empfindung, dumpf mir kündend,
Erkennen wirst du einst:
Dich fühlte jetzt ein Gotteswesen.*

GA 40 1912-13 | 1918-19

K Erste Juni-Woche (1912: 9.-15. Juni)

10 Zu sommerlichen Höhen
Erhebt der Sonne leuchtend Wesen sich, | ;
Es nimmt mein menschlich Fühlen | ;
In seine Raumesweiten mit, | ;
Erahnend regt im Innern sich
Empfindung, dumpf mir kündend,
Erkennen wirst du einst:
Dich fühlte jetzt ein Gotteswesen.

GA 40a

10. *Zu sommerlichen Höhen* K. Zehnte Woche (9. Juni - 15. Juni).
*Erhebt der Sonne leuchtend Wesen sich
Es nimmt mein menschlich Fühlen
In seine Raumesweiten mit
Erahnend regt im Innern sich
Empfindung dumpf mir kündend
Erkennen wirst du einst:
Dich fühlte jetzt ein Gotteswesen.*

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 10

K. Decima settimana (9. Giugno – 15. Giugno).



Silvia Schwarz Colorni

L'Essere splendente del Sole si eleva a estive altezze; Esso prende con sé il mio sentire umano nelle sue ampiezze cosmiche; Presentando il sentimento di sé, si agita, annunciandomi ottusamente: un giorno tu conoscerai, un Essere divino ti ha sentito.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Alle vette estive s'innalza
L'essere luminoso del sole
E nelle sue ampiezze spaziali
Ecco trasporta l'umano mio sentire
Oscura annunciatrice, presaga si agita,
Nel mio intimo, la sensazione:
Un giorno tu saprai, che ora
Un essere divino sentiva in te.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Ad estive altezze
Si leva il raggianti essere del sole;
Nelle sue vastità spaziali
Porta con sé il mio sentire umano.
Presentando nell'interiorità,
Sensazione si desta vagamente
annunciandomi:
Un giorno riconoscerai:
In questo momento un essere divino ti senti.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

A estive Altezze
s'alza luminoso l'Essere del Sole;
e porta anche il mio umano Sentire
nei suoi remoti spazi.
Presago s'agita nell'Interiorità
un sentimento, che ottuso mi annuncia:
Saprai tu un giorno
che or t'ha sentito un Essere Divino.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentire

L'essere splendente del sole
si solleva ad altezze estive;
esso porta con sé nelle sue ampiezze spaziali
il mio sentire umano.
Presago si agita nell'interiorità
un sentimento, annunciandomi ottusamente:
«un giorno riconoscerai:
ora ti ha percepito un essere divino».

Maestro Claudio Gregorat

L'essere lucente del sole si eleva ad estive altezze; esso porta con sé nei suoi spazi lontani il mio umano sentire. S'agita in me un senso presago che ovattatamente annuncia: "riconoscerai un giorno che or ti ha sentito un essere divino".

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

A estive altezze
Si solleva l'essere splendente del sole;
Esso porta con sé il mio sentire umano
Nelle sue ampiezze spaziali.
Presago si muove nell'interiorità
Un sentimento, oscuramente annunciandomi,
Un giorno riconoscerai:
Ora ti ha percepito un essere divino.

Kaspar Appenzeller